

Contes et légendes du Jura

Autor(en): **Reusser-Elzingre, Aurélie**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **44 (2017)**

Heft 168

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045218>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

▶ **CONTES ET LÉGENDES DU JURA**

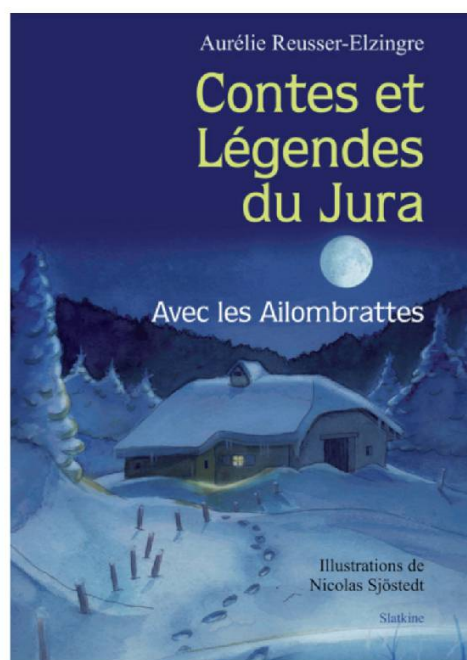
Aurélie Reusser-Elzingre, La Chaux-de-Fonds (NE)

Ce recueil de contes et légendes jurassiens inédits provient de la collecte opérée par l'instituteur et folkloriste Jules Surdez du Clos-du-Doubs, commencée à la fin du XIX^e siècle. À la base, ces récits sont en patois jurassien, la langue historique du Jura suisse et de la Franche-Comté, appartenant au groupe des langues d'oïl du nord de la France. Ces textes ont été traduits afin de faciliter la compréhension du lecteur, mais on a laissé des traces du lexique et la tournure typique des phrases dialectales, afin de garder la musicalité de la terre jurassienne. Un glossaire des termes les plus intéressants complète cette édition. L'idée de cette publication est de faire ressortir un patrimoine linguistique et culturel de textes anciens mais qui peuvent se révéler aussi très modernes.

1 vol., 17 x 23,5 cm, 232 pages, relié
ISBN 978-2-8321-0822-2

CHF 35.- / € 29.- TTC

En vente en librairies et sur <https://www.slatkine.com/fr/editions-slatkine/70263-book-07210822-9782832108222.html>



Contes à rire, légendes qui donnent le frisson, récits merveilleux remplis de sorcières, de fées et de revenants, ces histoires se dégustent comme un vin moelleux au coin du feu, un soir d'hiver, quand il fait un *cru* de tous les diables et que l'on aime se rappeler des souvenirs heureux remplis de créatures surgies de l'enfance décrites en termes typiques de chez nous.

Aurélie Reusser-Elzingre (auteure)

Née dans le Val-de-Ruz (NE) en 1980, fille du dessinateur de presse Jean-Marc Elzingre, Aurélie est passionnée dès son plus jeune âge par le patrimoine local et le folklore. Après sa licence ès Lettres et Sciences humaines à l'Université de Neuchâtel (en histoire et langue et littératures françaises), elle se dirige vers la dialectologie galloromane, notamment vers les patois jurassiens, grâce à une locutrice des Franches-Montagnes qui l'y initie. Elle a déjà de

nombreuses publications académiques derrière elle et travaille actuellement sur une thèse de doctorat au Centre de dialectologie et d'étude du français régional de l'Université de Neuchâtel.

Nicolas Sjöstedt (dessinateur)

Malgré son nom aux origines suédoises, Nicolas Sjöstedt est né dans le canton de Neuchâtel, il est l'arrière-arrière-petit-fils du chocolatier Philippe Suchard. Graphiste au Musée d'ethnographie de Neuchâtel, il tourne des courts métrages de fiction et des reportages pour témoigner de la condition des réfugiés. Mais sa grande passion reste le dessin. Après quelques bandes dessinées à son actif, il fait ses dents au journal *Saturne* comme dessinateur de presse et maintenant avec l'équipe du journal *Vigousse, le petit satirique romand* créé par Thierry Barrigues. Il planche actuellement sur une bande dessinée, *Farinet*, qui raconte l'aventure romanesque du célèbre faux-monnayeur.



Auteure et dessinateur à Yverdon-les-Bains 2017.

Photo Bretz.



DOSSIER THÉMATIQUE : DÉLAI 26 OCT. 2018

Le comité de rédaction

Le dossier 2018 sera consacré aux « **Patois connectés** ».

Chers lecteurs, emmenez-nous à la découverte des sites Internet de vos sociétés qui mettent en valeur le patois ! Quels sites Internet patoisants consultez-vous régulièrement ? Quelles nouvelles technologies utilisez-vous pour parler du patois et parler en patois ?